



Original FINO

FINO JETSTEAM EVO REF 52106

Dampfstrahlgerät



FINO • der feine Unterschied • the fine difference • la fine différence • la fina diferencia • la fine differenza

**Gebrauchsinformation • User Information • Mode d'emploi
Información sobre el uso • Informazioni d'uso
Gebruiksaanwijzing • Instrukcja stosowania**

INHALTSVERZEICHNIS

1. Informationen für den Benutzer	3
• Wichtig • Bedeutung der Piktogramme • Hinweise • Sicherheit und sichere Abschaltung • Sicherheitshinweise • Vorsichtshinweise • Merkmale des FINO JETSTEAM EVO • Abfallentsorgung • Garantie • Transport und Lagerung	
2. Beschreibung	5
• Anwendungsbereich und -möglichkeiten • Ausstattung des FINO JETSTEAM EVO	
3. Installation und Wartung	6
• Installation und Gebrauch • Reinigung und Wartung • Technischer Kundendienst	

1. Informationen für den Benutzer

1.1. Wichtig



Bitte beachten.

Bitte lesen Sie diese Anweisungen für die Installation, den Gebrauch und die Wartung des Geräts vor der Inbetriebnahme, um eine unsachgemäße Verwendung oder Schäden jeglicher Art zu vermeiden.

1.2. Bedeutung der Piktogramme



Bedeutet Gefahrensituationen für den Bediener und/oder Patienten.



Bedeutet elektrische Gefahrensituationen.



Bedeutet Gefahrensituationen aufgrund hoher Temperaturen.



Befolgen Sie die Anweisungen im Handbuch.

1.3. Hinweise

Das vorliegende Handbuch wurde für das Dampfstrahlgerät FINO JETSTEAM EVO für das Dentallabor verfasst.

Hersteller des Geräts: siehe letzte Seite.

FINO GmbH gratuliert Ihnen zum Kauf und dankt Ihnen, dass Sie sich für dieses Gerät entschieden haben.

Im Folgenden geben wir Ihnen einige erste Hinweise, die Ihnen den ersten Kontakt mit dem Produkt erleichtern sollen.



Bitte beachten.

Bevor Sie das Gerät aus der Verpackung nehmen, überprüfen Sie, ob alle in Abschnitt 2.1.2 beschriebenen Komponenten vorhanden sind.

FINO GmbH hat dieses Handbuch mit der Absicht erstellt, den Benutzer bei der Verwendung des Geräts zu unterstützen und die Inbetriebnahme und den Gebrauch des Geräts zu erleichtern.

FINO GmbH lehnt jede Haftung für Schäden an Dritten oder für Veränderungen am Gerät ab, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen.

Jedes Gerät wird mit einem Exemplar dieser Broschüre geliefert.

Die Einhaltung der Anweisungen in diesem Dokument ist für einen ordnungsgemäßen Betrieb erforderlich. Die Verwendung des Geräts für andere als die in der Bedienungsanleitung und den Broschüren angegebenen Zwecke ist unbedingt zu vermeiden. Die Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Broschüre führt zum sofortigen Erlöschen der Garantie.



Bitte beachten.

Geben Sie bei Rückfragen bitte immer Folgendes an: das Kaufdatum, das Gerätemodell und die Seriennummer, die Sie auf dem Typenschild auf der Rückseite des Geräts finden. Die Entfernung des Typenschildes führt zum Erlöschen der Garantie.

1.4. Sicherheit und sichere Abschaltung

Vor dem Gebrauch muss der Benutzer stets die Funktion und den Zustand des Geräts überprüfen. Verwenden Sie das Gerät nicht mehr, wenn einzelne Komponenten nicht in einwandfreiem Zustand sind. Bevor Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen, schalten Sie den Hauptschalter aus und ziehen gegebenenfalls das Netzkabel aus der Steckdose. Benutzen Sie das Gerät niemals, wenn es beschädigt ist.



Bitte beachten.

Prüfen Sie, ob die auf dem Typenschild angegebene Versorgungsspannung mit der Netzspannung übereinstimmt.

1.5. Sicherheitshinweise

1.5.1. Elektrische Gefahren



Achtung!

Um die Gefahr eines Stromschlags zu vermeiden, darf dieses Gerät nur an eine Steckdose mit Schutzleiter angeschlossen werden. Achten Sie beim Reinigen oder Desinfizieren darauf, dass keine Flüssigkeit in das Innere des Geräts gelangt. Ziehen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen heraus oder fassen Sie es an. Verwenden Sie niemals Lösungsmittel oder brennbare Materialien in der Nähe dieses oder anderer elektrischer Geräte.

Beschädigtes Netzkabel / fehlender Schutzleiter:

Überprüfen Sie das Netzkabel vor dem Gebrauch. Die Steckdose muss geerdet sein und den geltenden gesetzlichen Vorschriften entsprechen.



Wichtig!

Führen Sie keine Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durch, ohne das Netzkabel zu entfernen.

1.5.2. Mechanische Gefahren



Achtung!

– **Es handelt sich um ein Dampfstrahlgerät – es setzt Wasserdampf mit hohen Temperaturen frei.**

1.6. Vorsichtshinweise



Achtung!

Es dürfen keine Veränderungen am Gerät vorgenommen werden.

Die in der Montage- und Betriebsanleitung beschriebenen technischen Daten, Informationen und Produkteigenschaften entsprechen dem Stand zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dieses Handbuchs. Produktänderungen aufgrund technischer Neuerungen sind möglich. Ein Anspruch des Benutzers auf entsprechende Änderungen an bereits installierten Geräten ist damit nicht verbunden.

1.7. Merkmale des FINO JETSTEAM EVO

Interner Code

FINO JETSTEAM EVO

Stromversorgung

230 Vac \pm 10% 50/60 Hz 1700 W

Auf Anfrage

120 Vac \pm 0% 50/60 Hz 1700 W

Externe Sicherungen

Glassicherung 6,3 x 32 mm flink

1 x F 1 A 250 V und 1x F 10 A 250 V

bei Version 230 Vac oder

1 x F 1 A 250 V und 1x F 20 A 250 V

bei Version 120 Vac

Bedienerschnittstelle

Zwei mehrfarbige LEDs

Ein Manometer zur Anzeige der korrekten Betriebszone

Ein Schalter auf der Frontplatte und der Hauptschalter auf der Rückseite

Eine Dampfpistole mit Durchflusseinstellung und Dampfkaktivierung am Griff

Sicherheit

Kappe mit Sicherheitsventil

Internes Sicherheitsventil

Thermostat und Thermo­sicherung zum Schutz am Heizelement

Elektronische Kontrolle des Wasserstands im Kessel

Heizelement des Kessels nicht in Kontakt mit Wasser.

Arbeitsdruck

5 bar

Maße T x L x H

365 x 235 x 320 einschließlich Griff

Betriebs- und Umgebungsbedingungen

Verwendung in Innenräumen, Höhe bis zu 2000 m über dem Meeresspiegel, Luftfeuchtigkeit bis zu 80%, Umgebungstemperatur zwischen 2 und 40 °C

1.8. Abfallentsorgung



Das Gerät ist nicht als fester Siedlungsabfall zu betrachten, es handelt sich um ein elektrisches und elektronisches Gerät (WEEE). Es kann demontiert und der Edelstahl recycelt werden. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die nächstgelegene FINO GmbH Niederlassung.

1.9. Garantie

FINO GmbH garantiert dem Käufer die Reparatur oder, nach eigenem Ermessen, den Ersatz aller Teile, die sich unter normalen Nutzungsbedingungen als defekt in Bezug auf Konstruktion oder Material erweisen, für einen Zeitraum von einem Jahr ab dem Datum, das in der Seriennummer auf der Rückseite des Geräts erkennbar ist.

FINO GmbH haftet nicht für Schäden durch:

- äußere Ursachen (schlechte Wasserqualität, fehlender Reiniger oder falsche Installation)
- unsachgemäße Verwendung des Geräts
- unsachgemäße Reparaturen
- Änderungen durch nicht autorisierte Dritte

Reparatur und Wartung des Geräts liegen in der Verantwortung der Techniker von FINO GmbH oder des entsprechend autorisierten Personals.

Für den Betrieb und die Reparatur des Dampfstrahlgeräts FINO JETSTEAM EVO dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden.

 **Bitte beachten.**

Für den Betrieb und die Reparatur des Dampfstrahlgeräts FINO JETSTEAM EVO dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden. Das Zubehör muss durch von FINO GmbH gelieferte oder empfohlene Teile ersetzt werden.

Die Garantie gilt ab Werk FINO GmbH. Die Garantie deckt keine Defekte oder Schäden ab, die entstehen durch:

- eine Nutzung, die nicht in Übereinstimmung mit den Anweisungen in diesem Handbuch erfolgt
- unsachgemäße oder unzureichende Wartung durch den Benutzer
- unbefugtes Öffnen der Außengehäuse
- unerlaubte Manipulationen oder Veränderungen
- einen Betrieb, der nicht in Übereinstimmung mit den für das Produkt angegebenen Umgebungsspezifikationen erfolgt
- Nichtverwendung von Originalersatzteilen
- Reinigung mit ungeeigneten Produkten.

1.10. Transport und Lagerung

Verpacken Sie das Produkt im Falle einer Rücksendung ordnungsgemäß und verwenden Sie nach Möglichkeit die Originalverpackung.

Es empfiehlt sich, die Sendung zu versichern.

Für Schäden, die durch unzureichende Verpackung entstehen, haftet der Kunde.

Transport und Lagerung des Geräts **müssen** in einer Umgebung mit Temperaturen zwischen -20 °C und +70 °C, einer relativen Luftfeuchtigkeit von 10 ÷ 90 % und einem Druck zwischen 500 und 1060 HPA erfolgen.

2. Beschreibung

2.1.1. Anwendungsbereich und -möglichkeiten

Der FINO JETSTEAM EVO ist ein Dampfstrahlgerät, das für die Reinigung von Metallgussteilen, Instrumenten, Fräsern, Legierungsstrukturen und allen Arten von Keramiken konzipiert wurde.

2.1.2. Ausstattung des FINO JETSTEAM EVO

- 1 Dampferzeuger
- 1 Flasche zum Befüllen des Kessels
- 1 Konformitätserklärung
- 1 Bedienungs- und Wartungsanleitung

2.2. Typenschild

Das Typenschild befindet sich auf der Rückseite des Geräts neben dem Sicherungshalter.

	FINO JETSTEAM EVO	Modell
S-No.	<u>XXXX-YYY-ZZZ</u>	Seriennummer
230 Vac 50/60 Hz 1700 W		Nennleistung der Stromversorgung

 Nicht als festen Siedlungsabfall entsorgen, sondern Sammelstellen nutzen

 Das Gerät entspricht den relevanten CE-Konformitätsmerkmalen



Abb. 2-1 Typenschild

2.2.1. Weitere Aufkleber auf dem FINO JETSTEAM EVO



Vorsicht Spannung:

Dieser Aufkleber befindet sich auf der Vorderseite der Abdeckung und auf der Rückseite unten in der Nähe des Netzkabeldurchlasses.



Vorsicht heiße Oberfläche:

Dieser Aufkleber befindet sich in der Nähe der Kappe.

Nur destilliertes Wasser verwenden und Reinigungsintervall beachten!

Bei Nichteinhaltung erlischt der Garantieanspruch!

Abb. 2-2 Hinweise

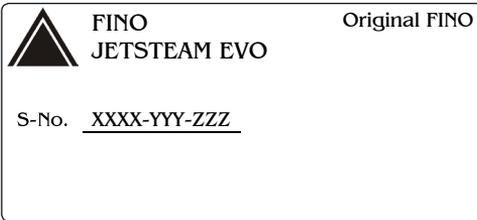


Abb. 2-3 Aufkleber auf der Verpackung

2.2.2. Sicherungen

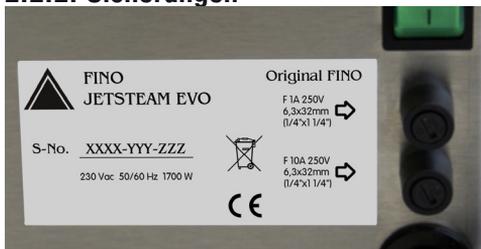


Abb. 2-4 Position des Typenschild

Am Gerät sind zwei 6,3 x 32 mm große Sicherungshalter montiert, einmal F 1 A 250 V und einmal F 10 A 250 V. Ihre Position ist durch einen Pfeil und die Wertangabe auf dem Typenschild gekennzeichnet (siehe Abb. 2-4).

Wenn sie ausgetauscht werden sollen, muss der angegebene Wert beachtet werden.

3. Installation und Wartung

3.1. Installation und Gebrauch

3.1.1. Entnahme des Geräts aus der Verpackung

Auch wenn alle Vorkehrungen getroffen wurden, um Transportschäden zu vermeiden, ist es wichtig, dass Sie nach der Entnahme des Geräts aus der Verpackung dessen Unversehrtheit überprüfen.

- Vergewissern Sie sich, dass die Außenseite der Verpackung keine Stöße oder Verformungen erlitten hat.
- Überprüfen Sie, ob alle Komponenten unversehrt sind.

Sind das Gerät oder Zubehör beschädigt, informieren Sie sofort den Lieferanten. Es ist ratsam, das Verpackungsmaterial des Geräts für den Fall aufzubewahren, dass das Gerät zur Inspektion oder Wartung zurückgeschickt werden muss. Schicken Sie bei der Rücksendung des Geräts immer alle Komponenten an den Lieferanten zurück, damit dieser ihre Funktionsfähigkeit überprüfen kann.

3.1.2. Vorbereitung des Geräts

Achten Sie darauf, dass sich in der Nähe des Aufstellpunktes des Geräts keine Gegenstände (Kabel, Rohre, Trittbretter usw.) befinden, die die Stabilität des Geräts beeinträchtigen könnten.

Befüllen Sie den Kessel beim ersten Mal mit der mitgelieferten Dosierflasche mit ca. 2 Flaschen Wasser. Später wird der Kessel mit ca. 2,5 l Wasser befüllt.

Verwenden Sie ausschließlich demineralisiertes oder destilliertes Wasser.

Achten Sie darauf, dass die Steckdose leicht zugänglich und geerdet ist.

! Wichtig!

Muss der Kessel befüllt werden:

- den Schalter am Deckel ausschalten
- **immer warten, bis die Druckanzeige auf dem Manometer auf Null steht (alles gegen den Uhrzeigersinn gedreht)**
- die Kesselkappe vorsichtig lösen und dabei auf heiße Dampfreste achten
- warten, bis der Druck vollständig abgefallen ist (beim Lösen der Kappe kann etwas Dampf austreten)

- die Kappe abschrauben
- den Kessel mit etwa eineinhalb Flaschen Wasser befüllen, wobei sich der Füllstand in jedem Fall von selbst einstellt. Nicht auf die Flasche drücken, dies könnte zu einer Überfüllung führen.

! Achtung!
Versuchen Sie niemals, die Kesselkappe zu lösen, wenn das Gerät unter Strom und/oder Druck steht.

3.1.3. Gebrauch des Dampfstrahlgeräts



- Befüllen Sie den Kessel wie oben angegeben.
- Stecken Sie das Netzkabel in die Steckdose.
- Schalten Sie den Schalter auf der Rückseite des Geräts ein.
- Schalten Sie den Schalter „POWER“ auf der Vorderseite des Geräts ein.
- Warten Sie, bis der Druck den Betriebswert erreicht hat:
 - Die Kontrollleuchte Heat wechselt von rot auf grün,
 - das Manometer erreicht den blauen Bereich.

Der Dampf kann nun durch Drücken des Knopfes an der Pistole verwendet werden.

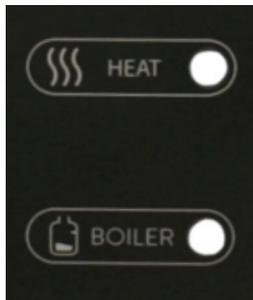
Durch Drehen des Knopfes an der Vorderseite der Pistole kann die Dampfmenge eingestellt werden.



Ist der Kessel leer, warten Sie, bis der Druck auf Null ist und befüllen ihn wieder wie oben beschrieben.

i Bitte beachten!
 Es ist ratsam, vor dem Einschalten des FINO JETSTEAM EVO den Wasserstand zu überprüfen und gegebenenfalls Wasser nachzufüllen. So können Sie ohne unnötigen Zeitverlust arbeiten.

3.1.4. Beschreibung der LED-Funktionen



LED Heat (oben) Kontrolle Heizelement

- Dauerhaft grün, wenn der Druck erreicht ist
- Leuchtet konstant rot, wenn die Heizung läuft
- Erlischt, wenn der Füllstand erreicht ist

LED Boiler (unten) Kontrolle Füllstand

- Grün, wenn der Kessel Wasser enthält (Füllstandsonde bedeckt)
- Rot für ca. 1 Minute konstant, wenn das Wasser unterhalb der Temperatursonde ist

Beide roten LED blinken im Minutentakt und der Summer ertönt in Intervallen.

Beide LED leuchten konstant rot und der Summer ertönt intermittierend, wenn die Thermo-sicherung auslöst. In diesem Fall muss das Gerät zur Wartung eingeschickt werden.

i Bitte beachten!
 Das Gerät darf nur durch qualifiziertes Personal genutzt werden. Verwenden Sie ausschließlich destilliertes oder demineralisiertes Wasser.

⚡ Wichtig!
 Es handelt sich um ein netzbetriebenes 230V-Gerät. Daher müssen alle entsprechenden Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden.

- Vergewissern Sie sich, dass die Umgebung, in der das Gerät verwendet wird, den geltenden Vorschriften für elektrische Anlagen entspricht.
- Vergewissern Sie sich, dass die Steckdose einen Schutzleiteranschluss hat.
- Verwenden Sie keine Mehrfachsteckdosen, sondern schließen Sie das Gerät nur an eine Wandsteckdose an.

3.2. Reinigung und Wartung



Wichtig!

- Achten Sie beim Reinigen oder Desinfizieren darauf, dass keine Flüssigkeit in das Innere gelangt.
- Verwenden Sie niemals brennbare Produkte zur Reinigung von Gerät oder Zubehör.
- Führen Sie keine Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durch, ohne das Netzkabel zu entfernen.
- Vergewissern Sie sich vor der Benutzung immer, dass das Gehäuse unbeschädigt ist und keine elektrischen Teile aufgrund einer Beschädigung des Gehäuses zugänglich sind.
- Bei einer Beschädigung des Gehäuses wenden Sie sich an den Kundendienst.
- Das Netzkabel darf keine Einschnitte oder Beschädigungen aufweisen, die zu einem Stromschlag führen können.

3.2.1. Reinigung des FINO JETSTEAM EVO

Verwenden Sie zur Reinigung des Dampfstrahlgeräts keine Scheuermittel, Essig oder säurehaltige Reinigungslösungen, da dies die Integrität des Tanks oder des Edelstahlgehäuses beeinträchtigt.

Es wird empfohlen, den Tank einmal jährlich mit destilliertem Wasser zu reinigen.

3.2.2. Wartung

Um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten, verwenden Sie nur destilliertes oder demineralisiertes Wasser.

Tauschen Sie die Kappendichtung mindestens alle drei Monate aus: Entfernen Sie die abgenutzte Dichtung und ersetzen Sie sie durch eine neue.

Lassen Sie mindestens alle zwei Jahre eine Kontrolle der Sicherheitselemente des Geräts durch eine zugelassene Zentrum durchführen.



Achtung!

Wartungsarbeiten dürfen nur in kaltem Zustand des FINO JETSTEAM EVO und nach Ziehen des Netzsteckers erfolgen.

3.2.3. Technischer Kundendienst

Der technische Kundendienst wird durch FINO GmbH gewährleistet. Bei technischen Problemen muss das Gerät entweder von den Technikern von FINO GmbH gewartet oder an den Hersteller zurückgeschickt werden.

Bei Kundendienstanfragen geben Sie bitte immer den Namen, den Gerätecode und die Seriennummer auf dem Etikett auf der Rückseite des Geräts an.

Soll das Gerät an den Hersteller zurückgeschickt werden, senden Sie bitte immer alle Teile zurück, damit die Funktion vollständig überprüft werden kann.

Auf Anfrage des technischen Kundendienstes von FINO GmbH stellt das Unternehmen alle für die Reparatur des Geräts erforderlichen Informationen und Ersatzteile zur Verfügung.



Achtung!

Der Zugang zu den Innenteilen des Geräts darf nur durch technisches Personal erfolgen, das von FINO GmbH autorisiert wurde.



Achtung!

Versuchen Sie niemals, das Gerät zu öffnen, da im Inneren gefährliche elektrische Spannungen und Temperaturen herrschen. Ziehen Sie immer das Netzkabel, bevor Sie Arbeiten am Gerät durchführen.



Bitte beachten.

Die elektrischen Schaltpläne und technischen Angaben sind für das zuständige Personal verfügbar. Für Reparaturen und weitere Informationen wenden Sie sich bitte an FINO GmbH.

 **FINO GmbH**
Mangelsfeld 18
D-97708 Bad Bocklet
Tel +49-97 08-90 94 20
Fax +49-97 08-90 94 21
info@fino.com · www.fino.com
